

Porównanie tłumaczeń Liczb 32:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ta ziemia, którą JAHWE podbił przed zgromadzeniem* Izraela, jest ziemią nadającą się dla stad, a słudzy twoi mają stada. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to znaczy ta ziemia, którą JAHWE podbił na oczach Izraela, jest ziemią wspaniałą dla stad, a właśnie twoi słudzy mają ich sporo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemia, którą JAHWE podbił przed zgromadzeniem Izraela, jest ziemią <i>odpowiednią</i> dla bydła, a twoi słudzy mają <i>liczne</i> bydło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ziemia, którą zwojował Pan przed zgromadzeniem Izraelskiem, jest ziemia sposobna dla bydła, a my słudzy twoi mamy bydła wiele. Przetoż rzekli:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ziemia, którą zwojował JAHWE przed obliczem synów Izraelowych, ziemia jest barzo obfita na chowanie bydła, a my, słudzy twoi, mamy wiele bydła;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	kraj, który Pan poddał społeczności Izraela, nadaje się szczególnie do hodowli bydła, a twoi słudzy posiadają [wiele] bydła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ta ziemia, którą Pan podbił na oczach zboru izraelskiego, to ziemia nadająca się na pastwiska dla bydła, a słudzy twoi mają właśnie bydło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	czyli ziemia, którą JAHWE zdobył wobec społeczności Izraela, jest ziemią dobrą do wypasu bydła, a twoi słudzy posiadają bydło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ziemia, którą JAHWE oddał Izraelitom i która szczególnie nadaje się do hodowli bydła. A przecież twoi słudzy posiadają wielkie stada”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	stanowią ziemię, którą Jahwe zdobył dla społeczności Izraela. Jest to ziemia odpowiednia do hodowli bydła, a twoi słudzy mają właśnie [liczne] stada!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ziemia, której mieszkańców Bóg poraził wobec zgromadzenia Jisraela, to ziemia odpowiednia dla stad, a twoi słudzy mają [liczne] stada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	землю, яку Господь передав перед ізраїльськими синами, це земля для хову скота, і у твоїх рабів є скот.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	to jest ziemia, którą poraził WIEKUISTY przed zborem Israela. Ta ziemia jest dla stad, a twoi słudzy mają stada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ziemia, której JAHWE zadał klęskę na oczach zgromadzenia Izraela, jest ziemią dla stad, a twoi słudzy mają stada”.

¹⁾ Wg G: przed synami, ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραηλ.